

(a) that is incorporated or continued as a society under this Act, or
 (b) to which Parts I, III to V and VII of the *Canadian and British Insurance Companies Act* applied immediately before the coming into force of this section and that is not discontinued under this Act.

auxquelles elles ne mettent pas fin, qui soit sont constituées ou prorogées en société de secours sous le régime de la présente loi, soit sont régies par les parties I, III à V et VII de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* à l'entrée en vigueur du présent article.

Conflicting provisions

14. Where there is a conflict or inconsistency between a provision of this Act and a provision of the incorporating instrument of 10 a former-Act company or former-Act society, the provision of this Act prevails.

14. Les dispositions de la présente loi l'emportent en cas de conflit ou d'incompatibilité avec l'acte constitutif d'une société 10 antérieure ou d'une société de secours antérieure.

Conflit

PART II

STATUS AND POWERS

PARTIE II

POUVOIRS

Corporate powers

15. (1) A company or society has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of 15 a natural person.

15. (1) La société ou la société de secours — ci-après appelées dans la présente partie, sauf indication contraire, la « société » — a, 15 sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

Pouvoirs

Powers restricted

(2) Neither a company nor a society shall carry on any business or exercise any power that it is restricted by this Act from carrying on or exercising, or exercise any of its powers 20 in a manner contrary to this Act.

(2) La société ne peut exercer ses pouvoirs ou son activité en violation de la présente loi. 20

Réserve

Business in Canada

(3) A company or society may carry on business throughout Canada.

(3) La société peut exercer son activité sur l'ensemble du territoire canadien.

Activité au Canada

Powers outside Canada

(4) Subject to this Act, a company or society has the capacity to carry on its business, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent and in the manner that the laws of that jurisdiction permit.

(4) Sous réserve de la présente loi, la société jouit de la capacité extra-territoriale — tant pour ses affaires internes que pour 25 ses pouvoirs et son activité — dans les limites des règles de droit applicables en l'espèce.

Capacité extra-territoriale

No invalidity

16. No act of a company or society, 30 including any transfer of property to or by a company or society, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to the company's or society's incorporating instrument or this Act.

16. Les faits de la société, notamment en matière de transfert de biens, ne sont pas nuls du seul motif qu'ils sont contraires à son 30 acte constitutif ou à la présente loi.

Survie des droits

By-law not necessary

17. It is not necessary for a company to pass a by-law in order to confer any particular power on the company or its directors.

17. Il n'est pas nécessaire de prendre un règlement administratif pour conférer un pouvoir particulier à la société ou à ses administrateurs, sauf en ce qui touche les sociétés 35 de secours.

Pouvoirs particuliers